



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de FUGIER (André), « Éditions du Mémorial »,  
*Mémorial de Sainte-Hélène*, Tome I, LAS CASES (Emmanuel  
de), p. XLVII-XLIX

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1625-5.p.0053](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1625-5.p.0053)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2014. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## ÉDITIONS DU MÉMORIAL<sup>1</sup>

*Le texte que donne la présente édition est en principe celui de l'originale (1823)<sup>2</sup>. On y trouvera cependant certaines des adjonctions postérieures, présentant un exceptionnel intérêt<sup>3</sup>.*

*L'orthographe, si souvent erronée, des noms propres a été rectifiée, ainsi que les coquilles signalées dans les errata du Mémorial.*

*Le Mémorial, dont la préface est datée du 15 août 1822, parut en 1823, imprimé sur les presses de Lebègue. Il fut mis en vente simultanément chez le secrétaire de Las Cases, Duval, domicilié au numéro 53 de la rue du Bac, et chez le libraire Roret, rue Pavée-Saint-André-des-Arts. Ses huit volumes s'offraient en deux formats, in-8°, sur papier fin, et in-12°, sur papier ordinaire, aux prix respectifs de sept francs et trois francs cinquante le tome. Ils portaient en titre : Mémorial de Sainte-Hélène, ou Journal où se trouve consigné, jour par jour, ce qu'a dit et fait NAPOLÉON pendant dix-huit mois; par le comte de Las Cases<sup>4</sup>.*

---

1. Nous arrêtons cette liste à 1842, date de la mort de Las Cases.

2. Il s'en écarte en quelques détails, adoptant parfois telle correction intervenue ultérieurement. Lorsqu'il inclut une adjonction postérieure de particulière importance, une note le signale.

3. Les variantes postérieures sont indiquées dans l'édition qu'en 1951 a donnée M. Marcel Dunan (Flammariion, 2 in-8°). A ce travail brillant et minutieux, très sûr et d'une étonnante érudition, on doit en outre l'explication de mainte allusion obscure et l'identification de nombreux personnages jusque-là dissimulés par un nom déformé ou par quelque initiale discrète.

4. Les huit tomes comportent respectivement 484, 454, 442, 460, 462, 455, 446 et 528 pages. Les dates auxquelles s'achève chacun d'entre eux sont : 30 novembre 1815; 31 mars, 31 mai, 14 juillet, 26 août, 24 octobre, 16 décembre 1816, « retour en France ».

*En même temps, Las Cases lançait à Londres le même ouvrage : Mémoires de Sainte-Hélène, Journal of the private life and conversations of the Emperor Napoleon at St. Helena, by the Count of Las Cases, chez H. Colburn and Co, 1823, 8 vol.*

*Le dernier tome de la version parisienne annonçait que la réimpression de l'ouvrage allait « s'entreprendre presque immédiatement ». Ce fut chose faite dès 1823-1824, dans les mêmes formats, « avec de nombreuses corrections et quelques additions », avec aussi de nouveaux dépôts de vente, chez Bossange et Béchet.*

*L'année 1830 vit, chez Barbezat, apparaître le petit format, l'in-18, ce qui, avec l'adjonction au Mémoires du Journal de O'Meara, porta le nombre des volumes à vingt-six. En 1835, Lequien lança deux in-4<sup>o</sup>, en 1840 Delloye neuf tomes en cinq in-8<sup>o</sup>, en 1842 Furne et Bourdin deux gros in-8<sup>o</sup>, avec vingt-sept hors-texte et des vignettes de Charlet et Vernet.*

*Le Mémoires fut immédiatement traduit en allemand : Denkwürdigkeiten von St. Helena, oder Tagebuch, in welchem Alles, was Napoleon in einem Zeitraum von 18 Monaten gesprochen und getan hat, Tag für Tag aufgezeichnet ist... Stuttgart, Cotta, 9 in-8<sup>o</sup>, 1822-1826, et Tagebuch über Napoleons Leben... eine treue Übersetzung des Mémoires de Sainte-Hélène, Dresde, Arnold, douze plus quatre in-12<sup>o</sup>, 1822-1825. De même pour l'espagnol : Diario de la isla de Santa-Helena, que contiene quanto dijó é hizo Napoleón, en el espacio de 18 meses, 8 volumes édités à Paris, chez Wincop, en 1825 (réédités dès 1826, puis en 1835), en huit in-18<sup>o</sup> faciles à dissimuler. Des fragments du Mémoires furent donnés en polonais : Napoleon na wyspie St-Heleny, Wilno, 1841. En 1842-1844, Baratta pubblica chez l'éditeur turinois Fontana, en deux tomes, Il Memoriale di Sant'Elena.*

*Ajoutons quelques indications sur les éditions principales des autres ouvrages de Las Cases, l'Atlas historique et les Mémoires. On sait en effet combien ces œuvres, la première surtout, contribuèrent au succès de librairie que remporta le Mémoires.*

L'Atlas historique avait été ébauché en Angleterre, alors que Las Cases y vivait comme émigré. En conservant le pseudonyme alors adopté de Lesage (ou Le Sage), Las Cases lança la première édition française sous le titre d'Atlas historique, en trente tableaux grand in-folio, datés de l'an XI-1802 à l'an XII-1804, en vente chez P. Didot l'aîné. Puis l'ouvrage, devenu Atlas historique, généalogique, chronologique et géographique, se vendit chez Sourdon, dans les éditions 1805-1806, 1807, 1808, chez Molini et Sandi à Florence (1806), etc. De nombreuses traductions et adaptations en furent faites, entre autres une italienne (*Atlante storico...*, Florence, 1813), une allemande (*Historisch-genealogisch-geographischer Atlas, Carlsruhe, 1835*), une polonaise (*Tablica chronologiczno-historyczna, par Sdanowicz, Vilno, 1809* et *Atlas historyczny, par P. R. Korzeniowska, Vilno, 1844*).

Les Mémoires de Las Cases connurent également plusieurs éditions ou traductions<sup>1</sup>. *Memoirs of Emmanuel Augustus Dieudonné Count de Las Casas*, comprising a letter from Count de Las Casas at St. Helena to Lucien Bonaparte, giving a faithful account of the Voyage of Napoleon to St. Helena, the residence, manner of living and treatment on that island. Also a letter adressed by Count de Las Casas to Lord Bathurst, *London, 1815 [sic], 80*.

Mémoires d'Emmanuel-Auguste-Dieudonné, comte de Las Cases, écrits par lui-même, avec une lettre..., *traduits de l'anglais... Bruxelles, Auguste Wahlen et Co, 1818*.

Mémoires de... Las Casas, communiqués par lui-même, contenant : l'histoire de sa vie, une lettre... *A Paris, chez L'Huillier... 1819*.

Leben und Schicksale... Las Cases, Begleiter Napoleons nach der Insel St. Helena... nebst zwei Sendschreiben... *Leipzig, 1818*.

Sycie i przypadki... Las Cases, towarzysza Napoleona na wyspie St-Heleny, oraz jego dwa listy... *Warsowie, 1820*.

---

1. Dans les différentes éditions, traductions et adaptations, le texte du sous-titre présente quelques variantes. Le nom de Las Cases est généralement orthographié Las Casas.